

ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ РЕДАКТОРУ О ЗАГЛАВИИ КНИГИ

Редактирование названий книг – один из сложнейших этапов подготовки их к выпуску. «Словарь названий белорусских классиков» во многом упростил бы задачу издателей. Работу над его созданием следовало бы начать в ближайшее время.

1. Заглавие как рамочный компонент текста наряду с авторским предисловием, посвящением, ремарками, эпиграфом давно привлекает внимание зарубежных и отечественных лингвистов и литературоведов (Ф. Соссюр, А. Лосев, А. Эткинд, С. Кржижановский, А. Ванюков, Ю. Орлицкий, Н. Богомолова, Н. Кожина, А. Василевская, В. Рагойша и др.). Исследователи направление «поэтика заглавий» считают «юной отраслью», где следует сделать немало.

2. По мнению С. Кржижановского, книга – развернутое до конца заглавие, заглавие – стянутая до объема двух трех слов книга. Другие исследователи считают немного иначе: текст – система означающих, заглавие – означаемое. Из этого следует, что задача текста – раскрыть смысл свернутого означаемого. Книгу нередко встречают и оценивают именно по заглавию: «Людзі на балоце» И. Мележа.

3. Заглавие и текст образуют нерасторжимое и неразъемное единство, которое создается мистической связью между ними (А. Лосев). Именно заглавия могут указывать на стилистику текста и показывать ее, а также намекать на художественное мышление автора.

4. Заглавия в художественном тексте могут относиться к месту действия, к именам, к событиям, к жизненным судьбам, к соотношению между реальным и метафорическим или мистическим. Например, у А. Пушкина названия чаще связаны с обозначением героя (Евгений Онегин, Станционный смотритель, Руслан и Людмила...). Эта тенденция преобладает и сегодня. Достаточно вспомнить названия кассовых фильмов: «Мститель», «Турист», «Механик», «Джентльмены».

5. Заглавие – самостоятельный элемент книги, краткий рассказ о ней, элемент, способный предопределять читательский адрес («Казкі жыцця» Я. Колоса). Когда книга конкурирует с другими книгами, емкое и краткое название способно привлечь внимание читателя.

6. Заглавие может оказаться для писателя еще одним способом увеличить художественное пространство произведения.